BJL
International Japanese Language School

20　　年　　月入学　受付日：　年　月　日 担当者：

短期生・聴講生　入学願書

APPLICATION FOR ADDMISSION (SHORT-TERM STUDENT / AUDITOR)

＊短期生は短期ビザ（観光等）を持つ方で、聴講生は長期ビザ（配偶者、家族滞在、就労、永住等）を持つ方になります。
Short-term students are students with short-term visa (tourist etc.) and auditors are students with long-term visa (spouse etc.).

氏名/姓名 NAME	(漢字/汉字)	性別/Sex	男/ Male・女/Female	写真 相片 Photo 4×3ｃｍ
	(ローマ字/拼音) Family name　　Given Name	国籍/Nationality		
生年月日/出生日 Date of birth	年　月　日 yy / mm / dd	配偶者/Marital Status	有 ・ 無 Married / Single	
母国住所/Address in home country		母国電話番号 /Phone(Home Country)	自宅/Home 携帯/Cell-phone	
日本住所 /Home address in Japan		日本電話番号 /Phone(Japan)	自宅/Home 携帯/Cell-phone	
在留資格/Visa status		在留期限 / Expiry date of the visa	年　月　日 yy / mm / dd	
旅券番号 /护照号码/PassportNo.		旅券有効期限/护照的有效期限/ Expiry date	年　月　日 yy / mm / dd	

■学校規則 /　Rules and conditions

1. 授業料は最低１ヶ月分６万円と教材費も別途払わなければなりません。
2. 学校の規則を守らなければなりません。
3. 授業料は受講開始日及び授業日数に関係なく、月単位で支払うことになります。
4. 学費納入後、入学日の前日までに入学辞退をした場合、キャンセル料金として２万円を引いた額を２週間以内に返金します。
5. 学期開始後は、いかなる場合でも授業料の返金はできません。

1. 学费支付最低１个月６万日元，于报名时一次付清。教材费用另行支付。
2. 必须遵守学校的规章制度，
3. 关于学费问题，按月计算，于上课天数无关。
4. 从学费缴纳日起到入学日的前一天为止，想退学的话要从已付学费中扣除２万円的取消手续费，剩余学费在两周之内返还。
5. 学期开始以后，无论什么情况，已付的学费恕不退还。

1. Tuition fee 60,000JPY for 1months must be paid in one lump sum. And you should pay for teaching material (textbook) fees separately.
2. The school regulation must be followed.
3. Tuition fee is calculated a monthly basis regardless when you start taking lessons.
4. If you cancel before the course start, we will give you 40,000JPY back in 2 weeks. (20,000JPY is cancelling fee)
5. Tuition fee is not refundable for any reasons after the semester starts.

上記５目の規則を守ることを約束します。/ 保证遵守上述５规则。/ I agree, acknowledge and accept the above rules and conditions.

署名/签名
Signature

20　　年　　月　　日
yy / mm / dd

＊学校記入欄

月												
授業料												